

**Unit Annual Report 2016
Literatures and Languages Library
Submitted by Paula Mae Carns**

I Unit Narrative

The Literatures and Languages Library's (LLL) mission is to provide library materials and services to the UIUC campus for research and study of the literature and languages of Western Europe, North and South America, and Franco- and Luso-phone Africa as well as cinema studies, translation studies and linguistics materials. The unit serves as the primary library for the School of Literatures, Cultures and Linguistics, the Department of English, and Cinema Studies. The unit's major functions are the selection and ordering of print and online materials (books, journals, magazines, films, reference works and databases), plus reference, instruction, and outreach to the campus and local community. Through its various activities the LLL participates in the Library's strategic mission to the UIUC campus.

Staffing

Professional Staff:

- Paula Carns, Head, Literatures and Languages Library, subject specialist for Western European studies (100%); Paula also filled in for Lynne Rudasill as the European Union Librarian from January 16th to June 16th 2016 and was interim Head of the Classics Library from May 16th to June 10th (when the Classics Library permanently closed) and interim Classics Librarian from June 11th to June 31st.
- Harriett Green, English and Digital Humanities Librarian (90%): Harriett's position is allocated to be approximately 90% in the English Library/LLL and 10% in the Scholarly Commons as the Digital Humanities lead. Her DH duties have increased significantly in recent years, and now her time spent on DH and related activities is much greater. In the coming year, Harriett and Paula Carns will need to discuss how this change affects her work as the English Librarian.
- Marek Sroka, Literatures and Languages Librarian for German Studies and Translation Studies (75%) (Marek is also the Central European Studies Librarian in the International and Area Studies Library (25%). Marek began at the LLL April 16, 2016 after a 9-month sabbatical
- Robert Cagle, Cinema Studies and Media Services Specialist, also covers Comparative and World Literature (100%)

Civil Service Staff:

- Stuart Albert, Senior Library Specialist (100%)
- Carl Graves, Library Specialist (100%)

- Kim Lerch, Senior Library Specialist (25%) Started late June 2016

Students

- Graduate Assistants on State Funds: Katherine Ramsey (0.25FTE); Pompilia Burcica (0.25FTE); Pompilia left the unit in May 2016; Katherine will continue with us next year. Their projects are listed below.
- Graduate Hourlies: Zachary Stein and Iker Garcia Plazaola on Gift Money. Both Zach and Iker were hired on special gift monies for a serials project and related activities. Their projects are below. Zach left the unit in May 2016; Iker only worked in May and June 2016.
- Eight Student Assistants who performed the following duties: circulation, greeting patrons and fielding reference questions, weeding and shifting.

Staffing Discussion: The LLL was fortunate to add two new personnel. Marek Sroka joined the unit in mid-April after returning from sabbatical. Previously he was the Interim Head of the History, Philosophy and Newspaper Library (HPNL). In June 2015, Paula Carns learned that Marek would not be returning to HPNL and proposed to Dean John Wilkins that Marek be assigned to the unit as the librarian for Germanic Studies and Translation Studies. Marek holds a Masters' Degree in English Literature and was the Interim Head of the former English Library for 2009-2010 and thus is an excellent addition. By taking over the two important subject areas of Germanic Studies and Translation Studies, Marek relieves Paula of them and allows her to focus more on running the unit. And lastly, Marek's presence will allow the unit to pursue more outreach to the campus and local community, an important goal for the unit, and one in keeping with the campus' emphasis on outreach and engagement.

The second addition is Kim Lerch, who joined the unit in mid-June 2016 when the Classics Library was merged with the LLL. Kim will spend 10 hours a week in the unit, mostly handling Classics materials and the rest of her time is in HPNL.

Literatures and Languages Library Merger

The major event for 2016 was the merger of the LLL with the Classics Library (For full details, see the NSM Classics Report). In fall 2015, JoAnn Jacoby, Associate Librarian for User Services approached Paula Carns, Kirstin Dougan, then Interim Head of the Classics Library, and Celestina Savonius-Wroth, head of the History, Philosophy and Newspaper Library to discuss possible collaborations amongst the three units. After several informal meetings it became clear that merging the LLL and CL offered a number of benefits to both units. In March 2016, the Library Executive Committee drafted a charge for a Classics New Service Model Team to coordinate the merger of services, staff and administration of the new unit and the relocation of the Classics collection from the 4th floor to the 2nd floor. Paula Carns served on the NSM Team and made sure that all decisions were implemented effectively and efficiently.

There were several reasons for the merger: The primary one was the unification of the services and collections around the study of languages, literatures and culture broadly defined from Antiquity to the present day and in the regions of Europe and the Americas. There is great overlap in the study of these areas and thus it makes a great deal of sense to have materials and subject specialists for them in one place. Doing so also follows the Library's guiding principle of being user-focus, as outlined in the Library's Framework for Strategic Action, 2015-2018. A second reason was the

better deployment of staff. To remain open Monday thru Friday 9-7 and Saturdays 1-5, the CL required a full-time staff member plus several student workers. Other than process materials, checkout the occasional book, assist the few visitors and watch over the desk, these individuals had little work and experienced a great deal of downtime, making for a very inefficient staffing model. By folding the CL staff into the LLL, the Library can make more efficient use of personnel. The staff member, Kim Lerch, was reassigned as 25% to the LLL (to handle processing Classics materials) and 75% to the History, Newspaper and Philosophy Library (HPNL), to replace a retired staff member. The student wage budget for the CL will be used to hire students for the combined unit's circulation desk, which will now have expanded hours following the traditional room 200 hours. A third reason was a better use of the shelving in room 200, the Reading Room. Since its inception this space has held the Library's print reference collection. Now that most of these works are available online, a print reference collection is not needed. Moving the LLL's more heavily-used print collections into this space made far more sense.

After consulting with the faculty in the Department of Classics it was decided that the best arrangement would be to move the LLL's collections into 200 and put the Classics materials in 225 (the original plan). The LLL's materials are more heavily used and should be in a more visible space and nearer to the circulation desk, which was relocated to the center of 200. Putting this collection in 200 also makes it more accessible to the general public and promotes the reading of literature. Another advantage was security. Many of the Classics materials are quite rare and, if lost, would be hard, if not impossible, to replace. Housing them in the less public spot of room 225 provides better security. Another advantage to placing the Classics collection in 225 is that the public space here is quiet and affords private study, much like the former CL. Librarian and staff offices were left in 225 (though there was some switching of offices to move the unit head and staff closer to room 200 and the circulation desk) and an extra office was erected for the new Classics Librarian, David Morris, who will arrive on Sept. 16, 2016. The Classics staff person will use the Graduate Student office.

Though fully part of the LLL, the Classics collection is called The Classics Library Collection (CLC), both to distinguish it from the Literatures and Languages collections and to give the Department of Classics a name for publicity. Having a discrete collection is extremely important to the Department's ability to recruit top faculty and graduate students.

There will be several challenges facing the new combined unit this coming year. One will be reducing the Classics Library collection at least 10-20 percent so that there is room for growth on the shelves. In order to fit the collection into 225, the shelves were filled to capacity. Returns arriving back have been placed on overflow carts. Faculty in Classical Studies across campus have been very opposed to moving books to the Main Stacks or Oak St. Remote Storage, as they perceive materials in these spaces to be inaccessible. The task ahead will be to deselect little-used materials as well as to counter the notion that the Main Stacks is simply a "tomb for books." Another challenge will be to fully integrate the CLC into the LLL, both in terms of perception and workflow. Another hurdle will be determining faculty and student needs with regards to the CLC and implementing services that meet their needs *and* fit within the Library's mission.

Collection Development

Robert Cagle, Paula Carns and Harriett Green, the unit's three fund managers, had a very busy year

purchasing library materials in a wide array of formats in the subjects they cover. In many cases, they worked closely with faculty to ensure that the Library got the items they need for research and teaching.

Robert Cagle worked collaboratively with faculty and staff in the departments of Media and Cinema Studies, Comparative and World Literatures, English, East Asian Languages and Cultures, and various other Departments in the School of Literatures, Cultures, and Linguistics to fill in any gaps in existing collections and to develop the virtually non-existent UK/British Cinema and Television collection. More than two hundred new titles have been added or ordered, bringing UIUC's collection up to (and beyond) the standards of any other collection in the US.

In addition, Cagle worked with Professor Anna Stenport to build on materials related to research and development of sustainable technology for application at the North and South Poles. UIUC is now connected to an international working group of artists and scientists who are documenting this research and development for future generations.

Harriett Green continued to purchase materials in support of literatures in English, rhetoric and theory. Her notable purchases included expanding the Library's collection of filmed Royal Shakespeare Company performances of Shakespeare plays, and supporting the acquisition or continued purchase of Oxford English Dictionary Online,

Paula Carns was instrumental in purchasing the online language tool Rosetta Stone Foundations (RSF). For several years the Library had been subscribing to a similar product called Tell Me More. When Paula learned that Rosetta Stone had purchased Tell Me More and had no plans to develop it, she decided a better route might be to upgrade to Rosetta Stone's new software for libraries Rosetta Stone Foundations. To determine if RSF would be a better fit, she invited Rosetta Stone's customer representative to campus to give a demo. Feedback from this well-attended session indicated that our users would greatly appreciate the software. In order to purchase it, Paula lobbied colleagues responsible for language learning materials to help pay for it and negotiated for 25% drop in price to make it more affordable. A success publicity campus via the campus' E-Week, social media and articles in campus newspapers (Daily Ilini and Inside Illinois) resulted in 3275 users in the first 6 months (we don't have statistics yet beyond this point).

Paula Carns purchased a number of important online tools for the areas she covers, thus providing the faculty and students with important resources for teaching and research and better access to information. They were:

CAIRN. Founded in 2005 by Belgian and French academic publishers, Cairn.info offers the most comprehensive online collection of francophone publications in social sciences and humanities with more than 400 journals and 5 000 eBooks (representing over 200 000 articles/chapters) from major French, Belgian and Swiss publishers. Select articles and abstracts are translated into English, making this a useful resource for many on campus.

Degruyter's Enhanced Electronic Grammars Online. This unique database brings together Degruyter's vast collection of grammars and allows for searching across them, allowing for "granular access to the grammatical data and enabling cross-language research of several grammars at the same time." The grammars can also be read and researched individually.

Degruyter's Der literische Expressionism Online, a rich collection of materials on twentieth-century Germany, which will be valuable for scholars and students in a wide range of projects including German, history, holocaust and Jewish studies.

Oxford Handbooks in Linguistics Online. These handbooks are critical tools for faculty and students in linguistics and offer excellent summaries and starting points for a wide range of topics. Having them online makes them so much easier to access and allows for multiple users, especially in the same course.

The unit received a number of large gift collections. Given the complexity of the materials, staff in the unit processed the pieces in house so that librarians could be easily answer any questions that might arise. The collections were:

Huguette Cohen Collection of 18th century French literature and literary criticism, roughly 800

Gerlof Homan Collection of Dutch history, 114 pieces

Emile Talbot Collection of French Canadian literature and literary criticism, roughly 900 pieces

Diane Musameci Collection of Italian Literature, roughly 40 pieces

Collection Management

In summer 2015 the LLL began a year-long serials management project. At present the unit subscribes to roughly 1000 journals a year, 300 of which are still in print. As we had never done a comprehensive assessment of these journals, neither from the point of view of acquisitions nor patron use/ need, we felt the project was long overdue. It included the following tasks: identify all print and electronic journals; compile data on them and organize it in one, easy-to-use spreadsheet or database; identity ceased or irregular titles and cancel them; identity print journals destined for Stacks and have them transferred to LLL; consider ways of assessing usage of journals; and train LLL's support staff to do future serials management work. Currently their only involvement in serials is limited to handling physical items as they arrive.

Paula Carns with Mary Lawskowski (Collection Management Services) and Jennifer Hain Teper (Conservation) put in a National Endowment for the Humanities within the Humanities Collections and Reference Resources grant program for its project *Preservation and Access for Rare and Unique Spanish Plays at the University of Illinois*. This project seeks to catalog, preserve, and digitize a rare collection of 11,188 Spanish plays held by the University of Illinois Library. This collection, ranging in date from the early 1700s to the late 1990s, contains not only unique holdings known to be held nowhere else, but also rare plays with significant marginalia which adds valuable research potential about how the plays were produced and used.

Instruction

Robert Cagle continued to provide both group bibliographic instruction for MACS introductory courses on world cinema, and individual research consultations to undergraduate and graduate students working in the fields of cinema, media, and literature.

During the Spring 16 semester, Cagle taught a course on Korean film and popular culture for the Departments of East Asian Languages and Cultures and Sociology (EALC/SOC 365). The course was capped at forty students, with nearly as many on a waiting list. Cagle again received high enough ICES scores to be placed on the "List of Instructors Rated Excellent by Their Students."

Harriett Green taught approximately 31 workshops and bibliographic instruction sessions in English literature as well as workshops in digital humanities for 350 attendees.

Paula Carns taught 8 bibliographic instruction sessions to 193 attendees. She also taught a course in the spring, LIS 590MM, on medieval and early modern manuscripts, through the Graduate School of Information and Library Science. This eight-week course included two visits to the Rare Book and Manuscript Library, where the course's 12 students got to see and handle actual medieval books and meet the curators.

Outreach

Paula Carns worked with Library's Office of Advancement on two outreach projects with literary ties. She created Libguides and gave presentations for WILL TV's premieres of the BBC television series *Poldark* and *Downtown*. Both the guides and presentations were a wonderful way to introduce the Library to local community members who might not have been familiar with us and our services. She also participated in Library Advancement's annual Friends Weekend by having a table and exhibit on film studies (the event theme) at the LLL.

Robert Cagle worked collaboratively with the Asian American Student Association to bring Wong Fu Productions, a popular independent production company based in the Los Angeles area, to UIUC. Philip Wang and Wesley Chan brought their first feature film, *Everything Before Us*, to the UIUC campus and screened it at the Illini Union. The event drew nearly eight hundred attendees from as far away as Chicago and Bloomington, IN. During the Spring semester, Cagle collaborated with the Center for Advanced Studies and Allen Hall's Unit One to host Korean filmmaker Pang Eun-jin. Ms Pang presented her most recent feature, *Way Back Home* (2013) at the Spurlock Museum, and her earlier *Perfect Number* (2012) at Unit One. Both events were very well attended. (Unit One's Laura Haber commented that the screening was the best attended event she recalls ever having there) and Ms Pang graciously donated materials (DVDs, production notes, and other print materials) to the UIUC Library collection.

For the past several years the LLL has been home to Modern Greek studies at the UIUC Library and Paula Carns has served as the librarian for this area. Prior to this the Classics Library purchased and housed these materials. The LLL's focus on modern European studies made it a much better home than the Classics Library. With no funds earmarked for Modern Greek, purchasing was upon request only and with few classes dedicated to the subject no library guide was developed. This situation changed this past spring when the Modern Greek Studies Program received a major donation of \$420,00.00 from the Hellenic Studies Support Network of Chicago. In addition, the program status was recently upgraded from a language program at the Department

of Linguistics into a comprehensive cultural program as an independent unit at the School of Literatures, Cultures and Linguistics (SLCL). In February 2016 Paula met with the Stefanos Katsikas, the Director of the Program, to discuss how the LLL can support the Program. As a result of that meeting, Paula Carns, with the help of Graduate Assistant from the European Union Center, Rachel Johannigmeier, created a comprehensive Libguide to be linked from both the LLL and EU websites. She also ordered 25 books on Modern Greek language. Paula's next steps are to work with Tom Teper, Associate University Librarian for Collections, on specific funds for Modern Greek. Having no funds assigned to Modern Greek will be a difficulty.

Graduate Student Activities

Katherine Ramsey

- Created a LibGuide for the WILL-TV screening of the Season 6 Premiere of Downton Abbey, showcasing library resources related to the show's literary and historical influences.
- Added and updated content for existing LLX LibGuides in the subject areas of English Language and Literature, French and Francophone Studies, French Linguistics, and the Digital Humanities. The importance of Katherine's work on these guides cannot be overstated. Over Libguides, especially for English and French were very much needed, both in terms of content and organization. Now patrons can more easily find what they need and the information they encounter is up-to-date and exhaustive.
- Created a sample Omeka exhibit to illustrate the platform's digital publishing capabilities, and updated LLX's LibGuide for Omeka.
- Conducted research to identify English reference materials that could be transferred from LLX to the Main Stacks in preparation for moving the English collection to room 200.
- Conducted research to identify popular, current, and award-winning English translations of international literature that could be purchased for the English collection.
- Helped create an LLX exhibit on LGBTQ writers

Pompilia Burcica

- Fixed links on CMS pages for English-language resources as the result of changes with the SFX so that patrons could access our resources for English. This task required Pompilia to get the correct link from the Library's Online Journals and Databases page and insert it into the online guide.
- Libguide Development. Pompilia worked on English literature Libguides to make sure that appropriate databases were listed. This project require Pompilia to compile a list of our English literature resources and make sure they were listed on the correct online guides. She also added a page to the Linguistic Libguide for Second-Language Acquisition, a key topic in the Department of Linguistics and foreign-languages departments. She also added a listing of style manuals to the English as a Second Language Libguide.
- Exhibit on Gay and Lesbian Literature: The Early Years. Pompilia helped by identifying English-language resources and writing the didactic cards for them.
- Exhibit on Literature and Film in Paris. Pompilia mounted an exhibit on the representation of Paris in French literature and film in response to the January attacks in Paris at the Charlie Hebdo headquarters. The purpose of the exhibit was to highlight historic views of Paris and serve as a compliment to contemporary discussions of the French capital. It also

promoted the Library's rich collection of materials on France.

- **Serial Listings.** Pompilia worked on comprehensive online lists of LLL serials for Italian, French and English with links into holdings and brief summaries. These lists were added to the appropriate Libguide. The project required Pompilia to compile lists from fund reports as well as from the Library's Online Databases and Journals. The latter lists many electronic journals lacking in our online catalog. The large number of English journals, almost 400, required Pompilia to create subcategories and identify candidates for them. We often get asked for lists of our journal titles and these pages will provide a ready answer to such queries.
- **Blog posts.** Pompilia wrote a number of blogs on topics relating to the LLL's many subjects.
- **Collection Development in French literature.** Pompilia compiled titles by three Francophone authors of interest to faculty and students in the Department of French and Italian (Leonora Miano, Fatou Diome, and Marie NDiaye) and placed orders for items lacking in our catalog as well as for other French language books.

Zachary Stein

- **Serials Database Project.** The functions included: 1) Build a single database or spreadsheet containing information on all journals and book series purchased across all funds managed by librarians in the LLL, in order to have a source for easy management and reference. This task require Zachary to harvest information from fund reports, augment it with information from Voyager Acquisitions that is not found in fund reports, and determine the nature of the title (is it a journal, book series or multi-volume set?) and work with support staff about their needs. 2) Identified items that arrive infrequently and/or might have ceased for possible cancellation. 3) Instructed support staff in how to use the database and in response to their preferences, created tailored various forms and queries for them.
- **Libguide Updating and Development.** Zachary updated several of the LLL Libguides that needed a attention: the Folk and Fairy Tale Libguide and the Gothic Literature Libguide. He also completely overhauled and expanded the Cinema Studies Libguide, which though comprehensive in its coverage was previously chaotically organized and outdated. He also enhanced its visual appeal and readability with appropriate images.

Iker Garcia Plazaola

- **Catalan Libguide.** Iker edited and enhanced the Catalan Libguide, which he had created a few years ago.
- **Spanish Play Project.** Iker helped with the Spanish Play Project by assessing the type of marginalia in the plays for the purpose of the NEH grant (see above). This information helped to explain the unique character of the plays and made the grant proposal much stronger.

Review Progress made on Unit Annual goals for FY16

We believe that we not only meet our unit goals for FY16 but exceeded them by acquiring additional personnel and merging the unit with the Classics Library.

Unit Annual Goals for FY17

Most of our goals for FY17 have to do with completing and assessing the merger. A key area will be assessing the use and needs of room 200. While the former caretakers of 200, Research and Information Services, kindly passed on their policies and procedures for the space, we will need to develop our own along with workflow and metric. We have begun this process and will use evidence-based methods to refine them. One challenge will be to come up with unified and local procedures and workflows for both 200 and 225, which are very different spaces. Another goal will be help the new Classics Librarian, David Morris, who arrives September 16, 2016, get settled and support him in his work with the Classics collection and with the faculty and students on campus engages in researching and teaching Classical Antiquity. Developing our outreach profile is another goal. Already we have plans underway to host a joint event with the International and Area Studies Library. One challenge that we face is a lack of space for public events but are hopeful that room 225, located at the north end of 200, will provide to be an excellent space for us to use.

II Statistical Profile

1. Facilities—the numbers here reflect the situation prior to the merger.

- User seating counts (if applicable)
 - at tables 16 (room 200); 24 (room 225)¹
 - at carrels 0
 - at public workstations 1 (room 200); 4 (room 225)
 - at index tables 0
 - in group study rooms 6 (room 225A)
 - informal/other 2 (room 225); 8 “comfy chairs” (room 225); 8 “comfy chairs” (room 200)

- Number of hours open to the public per week (if applicable)
 - Summer II 2013 40
 - Fall 2013 56
 - Spring 2014 56

2. Personnel (see above)

3. User Services

Most of the following data has been generated by the Office of User Services and will be available at G:\StatsForAnnualReport2016.

- Gate Count (as reported during FY16 Sweeps Week): for both weeks: 17,840

- Circulation
 - Initial and renewal: 7775 initial and 14,640 renewals
 - Discharges: 7881

- Presentations (from the Instructional Statistics database): see above under instruction for breakdown

¹ While most of the LLL collections are housed in room 225, its journals are in the main reference room, room 200. Seating associated with the LLL journals area are counted here, and *not* included in the RIS statistical count.

- Number of presentations to groups: 39
 - Number of participants in group presentations: 543
-